Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wyrywając sobie ciebie z ludu i pogan do których teraz ciebie wysyłam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyrwę cię od tego ludu i od narodów,\* do których Ja cię posyłam,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wyrwawszy sobie cię z ludu i z pogan, do których ja wysyłam cię, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wyrywając sobie ciebie z ludu i pogan do których teraz ciebie wysyłam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ochronię cię przed tym ludem i przed poganami. Bo do nich cię posyłam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybawię cię od tego ludu i od pogan, do których cię teraz posyłam; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyrywając cię od tego ludu i od pogan, do których cię teraz posyłam, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wyrywając cię od ludu i poganów, do których cię ja teraz posyłam, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obronię cię przed ludem i przed poganami, do których cię posyłam, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybawię cię od ludu tego i od pogan, do których cię posyłam, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obronię cię przed ludem i przed poganami, do których cię posyłam, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrwę cię spośród tego narodu i pogan. Do nich cię posyłam, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wyłączając cię z tego ludu i z pogan, posyłam cię do pogan |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Będę cię bronił przed tym ludem i poganami, do których cię posyłam, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Obronię cię przed ludem i przed poganami, do których cię posyłam, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | визволяючи тебе від народу та від поган, до яких тебе посилаю, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyłączyłem sobie ciebie z ludu, także z powodu pogan, do których cię teraz posyłam, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyzwolę cię z rąk Ludu i z rąk goim. Posyłam cię, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy cię uwolnię od tego ludu i od narodów, do których ciebie posyłam, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Będę cię chronić przed twoim własnym narodem oraz przed poganami, do których cię poślę. |

1. 1) <x>130 16:35</x>; <x>510 9:15</x>; <x>520 11:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 1:7</x>; <x>520 10:15</x> [↑](#footnote-ref-3)